

The Grammar-Translation Method: History, Impact, and Applicability in Language Education

Xinyi Yuan

University of Birmingham
YXY17798023296@outlook.com

1. INTRODUCTION

For centuries, many teaching methods in the field of language education have been developed and refined, including the Direct Method, Communicative Approach, and Grammar-Translation Method. Each language teaching method has its own development process and theoretical basis. Among these methods, the Grammar-Translation Method is one of the most influential and widely used teaching methods in history. This article explores the historical background, advantages and disadvantages as well as the applicability of this method in the author's intended teaching environment in detail.

2. THE HISTORY OF GRAMMAR-TRANSLATION METHOD

The Grammar-Translation Method, one of the oldest and most debated language teaching methods, has a long history that dates back to the 16th century. Originally developed for teaching classical languages such as Latin and Greek in Europe, it has become a subject of considerable discussion in the field of foreign language education, particularly over the past 50 years (Howatt and Widdowson, 2004). The following is a brief overview of its history.

2.1 The Roots of Grammar-Translation Method

The origins of the Grammar-Translation Method date back to the early 1500s, when Latin was the main language of education, business, religion, and government in the Western world (McLelland, 2017). At that time, Latin was the most commonly studied foreign language. However, political and cultural changes in the sixteenth century led to the rise of other European languages, such as French, Italian, and English, which gradually replaced Latin as the primary languages for speaking and writing (Richards and Rodgers, 2001). After that, Latin evolved into what is now considered a "dead" language (Al-Khalil, 2018).

During the Renaissance, there was a renewed fascination with classical languages and literature. To explore the profound cultural and intellectual legacy of ancient civilizations, scholars began creating structured methods for teaching Latin and Greek. This era witnessed the emergence of a language teaching approach focused on grammar analysis and sentence translation, which eventually formed the basis for the Grammar-Translation Method (Chang, 2011).

By the eighteenth century, modern languages like English and French had been taught in many European schools using the same methods as Latin. It was in the late eighteenth century that the regular combination of grammar rules with translation into the target language became the principal practice technique. In other words, it means that the actual Grammar-Translation Method was formed.

2.2 The Development of Grammar-Translation Method

In the late eighteenth century, the method was initially established in Prussia, where it became the primary approach for teaching foreign languages in national high schools, known as Gymnasiums. During this period, the Grammar-Translation Method was the most widely used teaching method, not only in Germany but also in many other European countries (Tetzner, 2006).

Then it began to take its more formalized shape in the 19th century. At the beginning of this century, Ollendorff's

language courses, which blended concise grammar explanations with extensive translation exercises, became widely popular. These courses laid the groundwork for the method's later development (Shakouri Masouleh, 2012).

In the mid-nineteenth century, Karl Plotz, a German educator, building on prior educational principles, helped establish the Grammar-Translation Method as the dominant approach for teaching modern languages in schools. Plotz's method consisted of two main components: (1) grammar rules and paradigms, and (2) sentences for translation between the target and native languages. (Shakouri Masouleh, 2012). The primary goal of this method was to help students read and understand classical texts rather than to foster practical communication skills (Moe, 2022).

By the end of the nineteenth century, the Grammar-Translation Method had become well-known and largely continued the language teaching practices that had been in place for centuries, and its key distinction was the emphasis on grammatical rules as the foundation for translating between the target language and the native language (Brown, 1994). The method had become a standard in the foreign language teaching community. A systematic Grammar-Translation Method had been developed.

2.3 The Decline of Grammar-Translation Method

By the 19th century, the Grammar-Translation Method played a central role in foreign language teaching. However, it faced increasing criticism from advocates of more "direct" and communicative approaches to language learning, which paved the decline of the Grammar-Translation Method.

Moving into the early 20th century, most U.S. classrooms had adopted the "reading method," using textbooks specifically designed for second language learners, rather than focusing on translating unrelated texts. During World War II, the U.S. military developed the Audio-Lingual Method, which emphasized oral communication and language fluency over rote memorization and translation. By the 1960s, this method had largely supplanted the Grammar-Translation Method as the dominant framework for language instruction (Kirkwood, 2018).

The history above shows why the Grammar-Translation Method is often seen as outdated in modern language teaching. Its focus on rote translation and memorization has given it a reputation as an old-fashioned approach, especially when compared to today's communicative and learner-centered methods (Kaharuddin, 2018).

3. ONE OF THE PROPONENTS OF GRAMMAR-TRANSLATION METHOD: JOHANN VALENTIN MEIDINGER

The main proponents of the Grammar-Translation Method include renowned linguists and educators such as Johann Valentin Meidinger and Karl Plotz. They played a key role in developing and promoting language teaching materials and methods based on this approach, with Meidinger being considered the most influential figure (Teflpedia, 2023).

Johann Valentin Meidinger (1756–1822) is recognized as one of the five great Prussia language educators of. He helped lay the foundation for the Grammar-Translation Method and believed that this approach was the most effective way to learn a language, thereby strengthening the central role of the Grammar-Translation Method in language education during his time (Kirkwood, 2018). Specifically, the translation methods and approaches introduced by Meidinger are closely related to what we now understand as the Grammar-Translation Method. Additionally, he was the first among Prussian linguists to publish a teaching guide that advocated for what would later be known as the Grammar-Translation Method (Siefert, 2013).

Based on his influential ideas, Meidinger's work has had a lasting impact on language education. As a professor of French and Italian in Frankfurt am Main, he remains a key figure in the history of language education to this day. His textbook *Praktische Französische Grammatik* (1804) quickly gained widespread popularity across Europe, with 37 editions published by 1857. His works played a crucial role in introducing the Grammar-Translation Method, which became the dominant approach to language teaching at the turn of the 19th century and remained widely prevalent for much of the 20th century. (Caravolas, 2000).

Drawing on Meidinger's work, Siefert (2013) argues that, although there was a lack of precise definition of the method at the time, Meidinger should still be regarded as the true founder of the Grammar-Translation Method. Additionally, Siefert (2013) also believed that the contributions of later scholars could be seen as revisions or

developments of Meidinger's original methodology, thereby further strengthening his significant influence in language teaching.

4. DETAILED DESCRIPTION OF GRAMMAR-TRANSLATION METHOD

To better illustrate the Grammar-Translation Method, this section examines the main features of the Grammar-Translation Method, along with the roles of teachers and students in the classroom.

4.1 The Notion of Grammar-Translation Method

The Grammar-Translation Method is an approach that emphasizes the study of grammatical rules, vocabulary memorization, and the understanding of declensions and conjugations. It also involves translating texts and completing written exercises (Brown, 1994). This method starts with a detailed study of grammar rules, which are then used to translate sentences and texts into and out of the target language, allowing learners to gain a deeper understanding of language structure and usage (Richards and Rodgers, 2001). Based on the definitions above, it can be concluded that the Grammar-Translation Method is a language learning approach that involves a thorough analysis of grammar rules and the translation of sentences and texts.

4.2 Major Characteristics of Grammar-Translation Method

The Grammar-Translation Method reinforces grammar, expands vocabulary, and helps students to command the structure of the target language. Centered on written texts, it involves explicit grammar instruction and translation exercises to enhance language comprehension, as explained further below.

Firstly, classes are primarily taught in the native language, with minimal use of the second language (Brown, 1994). As Milawati (2019) explains, this means the teacher uses the students' mother tongue to help them comprehend the material presented in grammar lessons. For example, in Indonesia, English teachers often use Indonesian to explain grammar lessons, introducing English mainly for translation.

Secondly, it emphasizes reading comprehension by engaging students with written texts, often focusing on translating complex materials into their native language. As noted by Dallman (1982), reading is viewed as a process of interpreting and reconstructing information from the author to the reader. Students engage in reading activities with specific goals, such as acquiring information, validating knowledge, or analyzing an author's ideas and style, while simultaneously applying their grammatical knowledge and completing translation exercises (Hermita, 2009).

Thirdly, vocabulary is taught through lists of word lists (Thornbury, 2006). It helps consolidate learners' linguistic knowledge and establish a strong foundation in the language, making it more convenient for teachers to organize their lessons. Gui (1988) compares grammatical rules to the structure of a house and vocabulary to the bricks that build it, highlighting that language mastery is achieved when both are integrated. For instance, teachers often introduce essential vocabulary—such as verbs, adjectives, and prepositions—during lessons to enhance understanding of topic-related material, making it easier for learners to command and retain the content.

Fourthly, practice activities involving the translation of sentences from the native language (L1) to the target language (L2) are central to the Grammar-Translation Method (Brown and Lee, 2015). The Grammar-Translation Method emphasizes reading proficiency by having students translate challenging texts, often from classical literature, into their native language. The focus is more on translation exercises than on the content of the texts themselves. Students concentrate on memorizing grammar rules to aid in translation, with most drills involving the translation of isolated sentences (Tsegaye, 2023).

Overall, this method focuses on reading and writing, emphasizing grammar, vocabulary, and translation exercises. Instruction is mainly in the native language, with limited use of the target language and little emphasis on pronunciation. Vocabulary is taught through word lists, and reading activities typically focus on translating complex texts into the mother tongue.

4.3 The Roles of Learners and Teachers in Grammar-Translation Method

The Grammar-Translation Method, derived from classical approaches to teaching ancient languages, emphasizes

learning grammar rules. Students apply these rules by translating sentences between their native language and the target language. The method's primary goal is to enable students to read and understand foreign literature, rather than to develop practical language skills for everyday communication (Moe, 2022). Moreover, in this method, class content is taught deductively, beginning with the introduction of the rule, followed by examples. Students then memorize the rule and strengthen their understanding through exercises and drills.

According to Richards and Rodgers (2001), the Grammar-Translation Method assigns clear roles to both teachers and students in the classroom. The teacher acts as the "sage on the stage," imparting knowledge to students, while student interaction is minimal or nonexistent during the lesson.

In this structure, the teacher plays a central role in the classroom, taking responsibility for translating new grammar concepts, answering students' questions about their meanings, monitoring students' work for grammatical accuracy, designing translation exercises, and guiding translation practices to support rule memorization. Additionally, the teacher oversees the manipulation of morphology and syntax in the foreign language. This approach requires few specialized skills, as grammar tests and translation activities are easy to create and can be objectively scored. The teacher's primary role is to observe the learners, rather than encouraging them to self-correct (Tsegaye, 2023).

Furthermore, Richards and Rodgers (2001) also emphasize the role of learners in the Grammar-Translation Method, where they practice new grammar items through written exercises. According to their discussion, typical classroom activities for students include translating sentences from one language to another, constructing sentences with the new grammar, memorizing grammar rules and vocabulary, and striving to produce accurate translations.

In short, when the Grammar-Translation Method is used, teachers control the class by presenting rules and guiding exercises, while student interaction is limited. Learners focus on reading, memorizing grammar and translating to reinforce understanding.

5. THE ADVANTAGES AND DISADVANTAGES OF GRAMMAR-TRANSLATION METHOD

The Grammar-Translation Method has long been one of the most widely used approaches in language teaching, especially in foreign language teaching. The method is praised for its simplicity and effectiveness in certain areas. However, it has also been criticised for its limitations, particularly in developing practical language skills. This section analyses the advantages and disadvantages of the Grammar-Translation Method.

5.1 The Advantages of Grammar-Translation Method

The Grammar-Translation method boasts the longest historical lineage and remains widely used worldwide. The following sections will examine its advantages from pedagogical, assessment, and student development perspectives.

From a pedagogical perspective, Kaharuddin (2008) argues that the Grammar-Translation Method is still considered as an effective teaching method for three main reasons. Firstly, it is the simplest and most efficient way to explain the meaning of words and phrases. Secondly, students encounter few difficulties in understanding lessons because the medium of instruction is their native language, which helps explain conceptual issues and discuss grammatical structures in the target language. Thirdly, it requires minimal specialized skills from teachers, allowing even those with limited spoken English proficiency to conduct lessons smoothly. Additionally, the use of the native language helps students feel more comfortable mastering grammar, understanding instructions, and responding to questions (Tsegaye, 2023).

From an assessment standpoint, Brown (1994) argues that the Grammar-Translation Method continues to be prevalent and popular in many countries for two key reasons. Firstly, grammar rules and translation tests are simple to create and can be scored objectively.

Secondly, since many standardized foreign language tests do not evaluate communicative skills, students are less motivated to move beyond grammar exercises, translation, and other written tasks.

Lastly, from the standpoint of improving students' abilities, the Grammar-Translation Method has a significant

impact on their learning outcomes. For instance, Jazilah et al. (2020) highlight that the Grammar-Translation Method helps students develop strong reading and translation skills by emphasizing the translation of texts and the memorization of grammatical rules. This method enhances students' ability to read and understand foreign language literature, enabling them to appreciate works in the target language.

5.2 The Disadvantages of Grammar-Translation Method

Although the Grammar-Translation Method has a long history and is widely used, it also has some obvious drawbacks, which are explained below.

Firstly, the method focuses on "teaching about the language," rather than "teaching the language" itself (Richards and Rodgers, 2001). It is effective in helping learners understand the structure, rules, and vocabulary of the language through written exercises and translation tasks. However, this approach places less emphasis on developing the ability to use the language fluently in real-life situations. As a result, the Grammar-Translation Method primarily focuses on written texts and reading comprehension, with minimal attention to actual communication (Tsegaye, 2023).

Furthermore, as Richards and Rodgers (2001) note, the method prioritizes grammar at the sentence level, concentrating on sentence correctness according to specific rules. However, some evidence indicate that focusing solely on sentence-level grammar is insufficient to encompass the full range of complexities inherent in actual communication processes. Rhalmi (2009) argues that language learning should extend beyond memorizing rules and manipulating syntax to include the development of practical communication skills. Consequently, the method's limited emphasis on speaking and listening practice hinders the development of real-world communication abilities and oral fluency (Mamadjanova and Xomidova, 2023).

Secondly, since the medium of instruction is the students' mother tongue, the Grammar-Translation Method may also leave students feeling frustrated when they visit countries where the target language is spoken (Kaharuddin, 2018). They may struggle to understand conversations and find it difficult to communicate even at a basic level, as their focus has been primarily on translating between languages rather than developing practical speaking and listening skills.

Thirdly, students played a passive role in class, primarily listening to the teacher, taking notes, and memorizing information (Rhalmi, 2009). They were seldom encouraged to actively participate in discussions or apply what they learned, which limited their engagement and creativity. As a result, this approach emphasized knowledge absorption over critical thinking and practical language use.

Lastly, the Grammar-Translation Method can make the language learning experience uninspiring and boring (Kaharuddin, 2018), as it prioritizes rote memorization of grammar rules and vocabulary over interactive activities. The focus on memorization and repetitive translation exercises often results in dull and disengaging classes, with students disconnected from real-world language use. Moreover, many standardized foreign language tests still fail to assess communicative abilities, leading to a lack of motivation for students to move beyond grammar analogies, translations, and rote exercises. While the method can sometimes help students develop reading skills in a second language, the lack of dynamic, interactive activities leaves little room for creativity or practical application, further decreasing motivation and enthusiasm (Brown, 1994).

6. THE SUITABILITY OF GRAMMAR-TRANSLATION METHOD IN THE EXPECTED TEACHING CONTEXT

This section outlines the author's expected teaching context for Chinese high school students preparing for university entrance exams, focusing on their profile, exam priorities, and challenges such as large class sizes. It then discusses the suitability of the Grammar-Translation Method, emphasizing its alignment with exam requirements and its effectiveness for students of varying proficiency levels.

6.1 The Introduction to the Expected Teaching Context

In the author's expected teaching context, the target learners are Chinese high school students, aged 15 to 18, enrolled in a language school with the primary goal of preparing for the highly competitive university entrance exams. These exams serve as a critical determinant for students' access to higher education, and the English section

plays a central role in their overall exam score. The exams primarily focus on assessing students' proficiency in reading comprehension and writing, with particular attention given to their command of grammar, vocabulary, and the ability to understand and analyze complex English texts.

In this context, students are highly motivated, all hoping to achieve excellent results and gain admission to prestigious universities. Exams serve as a major source of pressure, and students have a strong interest in improving their language skills, particularly the language abilities that are most crucial for exam performance. However, these Chinese students have limited opportunities to engage with English outside the classroom, which significantly hampers their language learning progress. As a result, their overall English proficiency remains relatively low.

The class size ranges from 30 to 50 students, which presents challenges for teaching and providing personalized guidance. While delivering comprehensive instruction to all students, it is essential to consider the varying levels of proficiency among them. Regular mock exams are conducted to simulate the real exam environment, allowing students to become familiar with the structure and timing of the exam.

Throughout the course, the focus is on improving grammar, vocabulary, reading comprehension, and writing skills—all of which are key to succeeding in the university entrance exams. By the end of the course, students are expected to have mastered basic grammar, have a large vocabulary and be able to use effective reading strategies. Writing and reading, especially the ability to organize answers under time pressure, is also emphasised. As speaking and listening comprehension are not assessed in the exam, these skills are not prioritized in this course. In addition, this comprehensive focus on grammar, vocabulary, reading and writing ensures that students are not only well prepared for success in the entrance exams, but also develop the essential language skills they will need for their future academic pursuits. Good reading and writing skills in English are crucial for passing the Chinese university entrance exam, where students are required to interpret complex texts, analyse information and produce clear, well-organized written responses. By emphasizing these skills, the course aims to provide students with a solid foundation that will ensure their success not only in the exam but also in their further academic studies.

6.2 The Suitability of Grammar-Translation Method in the Expected Teaching Context

The Grammar-Translation Method is highly suitable for the teaching context envisioned by the author, the reasons will be explained from perspectives below.

Firstly, from the perspective of class size, the Grammar-Translation Method is well-suited to the scale of English classrooms and the English proficiency of learners in Chinese high schools. In the context described above, the Chinese high school English classes consist of dozens of students, and teachers can use the Grammar-Translation Method to efficiently deliver English instruction to a large group in a short amount of time.

Secondly, from the perspective of assessment, reading comprehension is a critical component of university entrance exams and plays a key role in student success. As Nunan (1999) highlights, the main purpose of reading comprehension in English tests is to extract information necessary for completing specific tasks. Additionally, Brown (1994) notes that grammar tests and translation exercises are easy to design and can be objectively scored in the Grammar-Translation Method. Since university entrance exams still focus primarily on these areas rather than assessing communicative abilities, the Grammar-Translation Method, with its emphasis on reading, aligns well with the exam requirements and helps students develop the skills needed to interpret and extract information from written texts.

Thirdly, from the perspective of students' proficiency levels, Elmayantie (2015) argues that the Grammar-Translation Method can be especially effective for students with low proficiency. Indeed, many second language learners struggle to understand lessons when teachers use the target language exclusively. In the expected teaching context, Chinese students, who have limited exposure to English outside the classroom, often face challenges in language acquisition. As a result, the Grammar-Translation Method is well-suited to this situation, providing a structured approach that helps bridge the gap between students' native language and English.

Fourthly, from the perspective of teacher workload, as Brown (1994) suggests, the Grammar-Translation Method does not require a high level of expertise from teachers. Since content is delivered in the native language, teachers are relieved from the pressure of mastering complex language skills or content beyond their usual scope. Additionally, as students translate texts from the target language into their native language, the teacher's involvement is minimal. This method also allows teachers who may not be fluent in the target language,

particularly English, to teach effectively (Rahman, 2012). As a result, it helps reduce stress and boosts author's confidence in their ability to teach successfully.

In conclusion, the Grammar-Translation Method is well-suited to author's expected teaching context-Chinese high school students preparing for university entrance exams. It effectively aligns with the exam's emphasis on grammar, vocabulary, reading, and writing, while accommodating large classes and the students' proficiency levels. Additionally, the method supports students with limited exposure to English and reduces author's pressure by not requiring advanced language expertise.

7. CONCLUSION

In conclusion, the Grammar-Translation Method is highly regarded for its focus on grammar, vocabulary, and translation, making it effective in developing reading and writing skills. However, its effectiveness in improving speaking and listening skills is limited, which restricts its application in real-world communication. This means that it cannot be the best choice for learners who aim to become fluent or able to communicate in the language. Nevertheless, it cannot be denied that the Grammar-Translation Method provides a clear and effective approach to meet academic requirements and help students perform well in exams, such as in the context expected by the author - students preparing for Chinese university entrance exams, which are mainly about grammar, reading comprehension and writing. Therefore, it is also beneficial for learners who want to improve their translation skills and expand their vocabulary, especially those who are engaged in academic reading or literary studies. Whilst the Grammar-Translation Method may not be the best approach to developing language skills, it is valuable in an environment where academic success and exam performance are the primary goals.

REFERENCES

- [1] Al-Khalil A. The Role of Grammar-Translation Method in Enhancing EFL Learning Skills. In: Proceedings Book for VESAL2018. Ishik University; 2018.
- [2] Brown HD, Lee H. Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy. Pearson Education ESL; 2015.
- [3] Brown HD. Principles of Language Learning and Teaching. Prentice Hall; 1994.
- [4] Chang SC. A Contrastive Study of Grammar Translation Method and Communicative Approach in Teaching English Grammar. English Language Teaching. 2011;4(13). <https://doi.org/10.5539/elt.v4n2p13>
- [5] Caravolas J. Histoire de la didactique des langues au siècle des Lumières: précis et anthologie thématique. PUM; 2000.
- [6] Dallmann M. The Teaching of Reading. Holt McDougal; 1982.
- [7] Elmayantie C. The Use of Grammar Translation Method in Teaching English. Journal on English as a Foreign Language. 2015;5:125. <https://doi.org/10.23971/jefl.v5i2.372>
- [8] Gui S. 应用语言学与英语教学. 湖南教育出版社; 1988.
- [9] Hermita Y. Grammar Translation Method and Direct Method in Teaching Reading at Lpia Margonda Depok. Undergraduate Program; 2009.
- [10] Howatt APR, Widdowson HG. A History of ELT. 2nd ed. Oxford University Press; 2004.
- [11] Juhaeni J, Jazilah N, Isnaini LZ, Khoiru Fadilah HR. Grammar Translation Method and Discovery Learning to Learn Tenses: Which is Better for Indonesian Students? In: Proceedings of the International Conference on English Language Teaching (ICONELT 2019). Atlantis Press; Paris, France; 2020.
- [12] Kaharuddin A. The Communicative Grammar Translation Method: A Practical Method to Teach Communication Skills of English. ETERNAL (English, Teaching, Learning, and Research Journal). 2018;4:232. <https://doi.org/10.24252/eternal.v4i2.2018.a8>
- [13] Kirkwood B. The Grammar Translation Method: History, Overview and Use in Japan. Tokyo Metropolitan University; 2018.
- [14] Mamadjanova MU, Xomidova MS. Grammar Translation Method: Exploring Advantages and Disadvantages. Educational Research in Universal Sciences. 2023;2(17):309-311.
- [15] Moe YS. A Study on the Use of Grammar Translation Method in Teaching Business English to the Second Year Students Specializing in Regional Development. Doctoral dissertation, MERAL Portal; 2022.
- [16] Milawati M. Grammar Translation Method: Current Practice In EFL Context. IJELTAL (Indonesian Journal of English Language Teaching and Applied Linguistics). 2019;4:187. <https://doi.org/10.21093/ijeltal.v4i1.437>

- [17] McLelland N. A Sociocultural History of Language Learning. In: Teaching and Learning Foreign Languages. Routledge; 2017. p. 39-84.
- [18] Nunan D. Second Language Teaching & Learning. 1999.
- [19] Rahman F. Grammar Translation Method (GTM). University of Ahmad Dahlan; 2012.
- [20] Rhalmi M. Grammar Translation Method [WWW Document]. My English Pages. Available at: https://www.myenglishpages.com/grammar-translation-method/#google_vignette. Accessed 12.27.24.
- [21] Richards JC, Rodgers TS. Approaches and Methods in Language Teaching. Cambridge University Press; 2001.
- [22] Shakouri Masouleh N. From Method to Post Method: A Panacea! English Language Teaching. 2012;5. <https://doi.org/10.5539/elt.v5n4p65>
- [23] Siefert TR. Translation in Foreign Language Pedagogy: The Rise and Fall of the Grammar Translation Method. Doctoral dissertation; 2013.
- [24] Teflpedia. Grammar-Translation Method [WWW Document]. Teflpedia. Available at: https://teflpedia.com/Grammar-translation_method. Accessed 1.1.25.
- [25] Tsegaye A. Theory of Grammar Translation Method in English Language Teaching. International Journal of Applied Linguistics and Translation. 2023;9(3):13. <https://doi.org/10.11648/j.ijalt.20230903.13>
- [26] Tetzner R. The Grammar-Translation Method. GRIN Verlag; 2006.
- [27] Thornbury S. How to Teach Vocabulary. Pearson Education India; 2006.